



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL  
A/C.5/819  
29 August 1960  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятнадцатая сессия  
Пятый комитет

## БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1961 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Пересмотренная смета по разделам 2, 3, 4, 5 и 11 в результате постановлений Экономического и Социального Совета

### Доклад Генерального Секретаря

#### И. ВВЕДЕНИЕ

1. Необходимо внести коррективы в первоначальную смету на 1961 год (A/4370), с тем чтобы новая работа, намечаемая в этом году в результате постановлений Экономического и Социального Совета, могла быть отражена в ассигнованиях на 1961 год. Согласно коррективам к смете, которые представляются в соответствии с резолюциями 1096(XI) и 1449(XIV) Генеральной Ассамблеи, к общей сумме испрашенных ранее ассигнований добавляется 171 300 долларов. В частях II и III настоящего доклада приводятся детальные расходы и соответствующие бюджетные коррективы.<sup>1/</sup>

2. Помимо указанных выше ассигнований необходимо также увеличить на значительную сумму ассигнования по статье 13 (экономическое развитие) и по статье 16 (государственно-административная деятельность), с тем чтобы дать возможность Генеральному Секретарю принимать более адекватные меры в ответ на просьбы о предоставлении помощи, поступающие от недавно получивших независимость и новообразованных государств,

---

<sup>1/</sup> См. также финансовые ведомости, представленные Экономическому и Социальному Совету на его тридцатой сессии в документах E/3414 и E/3414/Rev.2.



без ущерба помощи, предоставляемой другим странам. Доклад по этому вопросу, включая детальные программы, насколько это возможно, будет представлен отдельно во исполнение резолюции 768(XXX) Совета. В связи с этим внимание должно быть также обращено на решение, принятое Советом в соответствии с резолюцией 790(XXX), рекомендующей Генеральной Ассамблее создать постоянную основу для предоставления оперативного, управленческого и административного персонала и ассигновать финансовые средства для этой деятельности в размере, соответствующем потребностям в этой помощи.

3. Ниже в пунктах 19-28 описываются мероприятия Совета в отношении общего пересмотра, координации, оценки и проведения программ, связанных с расходованием средств. Кроме того, внимание обращается на следующие резолюции ввиду того интереса, которые они представляют с административной точки зрения: 794(XXX) о Расширенной программе и Специальном фонде; 797(XXX) о подготовке управленческих и технических кадров; 795(XXX) о координации на местах; 791(XXX) об оценке; 763(XXX) о работе региональных комиссий; 800(XXX) о консультации со специализированными учреждениями; 799(XXX) по докладу Административного комитета по координации; 801(XXX) о сосредоточении деятельности; и 802(XXX) о своевременной рассылке документов. Упоминается также о том, что, согласно требованиям резолюции 791(XXX), принимаются меры (в рамках существующей программы выпуска изданий в 1960 году) для выпуска, в качестве специального издания, Сводного доклада об оценке программ, которому следует обеспечить возможно более широкое распространение.

4. Новые ассигнования, помимо ассигнований, связанных с техническими программами, относятся отчасти (84 600 долл.) к неповторяющимся расходам на специальные проекты, а отчасти (90 300 долл.) к введению в срочном порядке необходимых улучшений в теперешнюю работу Секретариата в исследовательской области, в отношении выпуска документов и в связи с выработкой руководящих принципов.

/ ...



5. Ниже приводятся статьи неповторяющихся расходов, которые будут полностью покрыты в 1961 году, в 1962 году или в 1963 году. Предложение о созыве в Риме десятой очередной сессии Комиссии по вопросам международной торговли сырьевыми товарами в связи с созывом очередной сессии Комитета ФАО по товарным проблемам не требует расходования средств до 1962 года; однако к Генеральной Ассамблее обращена просьба утвердить теперь же предлагаемые мероприятия, с тем чтобы можно было приступить к подготовительной работе ( см. ниже пункты 29-33).

Статья	Дополнительные расходы		
	1961 г. (в долл.)	1962 г. (в долл.)	1963 г. (в долл.)
а) Третья региональная картографическая конференция Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока	5 300	7 400	-
б) Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу о новых источниках энергии (ожидается, что правительство Италии сделает взнос в 21 000 долл.)	40 300	46 800	-
с) Участие Экономической комиссии для Европы в исследовании, проводимом ФАО относительно тенденций в лесной промышленности	13 950	16 050	4 000
д) Совещание в Риме по вопросам торговли сырьевыми товарами (ожидается, что ФАО покроет часть расходов)	-	23 000	-
е) Подготовка индексов для пересмотренной Стандартной классификации международной торговли	10 000	-	-

/ ...



<u>Статья</u>	<u>Дополнительные расходы</u>		
	<u>1961 г.</u> (в долл.)	<u>1962 г.</u> (в долл.)	<u>1963 г.</u> (в долл.)
f) Типографские расходы:			
i) Обзор главных тенденций в области научных исследований	7 750	-	-
ii) Исследование о дискриминации в области религиозных прав и практики	2 400	-	-
g) Исследование об охвате и адекватности программ государственно-административной деятельности	7 000	-	-

6. Статьи, по которым дальнейшие бюджетные ассигнования потребуются в последующих годах:

<u>Статья</u>	<u>Дополнительные расходы в 1961 г. и в последующие годы</u> (в долл.)
a) Общий пересмотр, координация, оценка и проведение программ (продолжающаяся деятельность)	26 900
b) Экономические прогнозы на более длительный срок	34 200
c) Улучшение статистических данных о торговле сырьевыми товарами	20 000
d) Усиление международного контроля в отношении наркотических средств	3 500

7. Ниже указаны другие связанные с расходованием средств вопросы, которыми Экономический и Социальный Совет занялся на своих сессиях в 1960 году, которые излагаются далее в части II и которые уже были приняты в расчет в предварительной смете на 1961 год, поскольку связанные с ними мероприятия были утверждены Советом или Генеральной Ассамблеей в 1959 году.

/ ...



- a) Краткосрочная оценка мирового экономического положения;
- b) Расширение деятельности Экономической комиссии для Латинской Америки, в особенности для поддержания свободной торговли стран Латинской Америки и общего рынка;
- c) Усиление деятельности Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока, в особенности в связи с работой в таких областях, как железные дороги, электроэнергия и внутренние водные пути.

8. Требования о новых ассигнованиях тщательно рассмотрены с учетом средств, уже испрашенных на 1961 год в отношении уже известных программ и деятельности. Что касается увеличения нагрузки работы конференций (статьи 5a и b), программ выпуска изданий (статья 5f) и необходимости завершения некоторых неповторяющихся заданий (статьи 5c и g), то ясно, что необходимо увеличить первоначальную смету на суммы, которые в итоге составят, по предварительным исчислениям, 72 750 долларов. Кроме того, в связи с изданием докладов и составлением новой документации возникнут расходы по переводу и печатанию документов, но на данной стадии невозможно определить, как они отразятся на бюджетных ассигнованиях. По этой причине в настоящее время не испрашивается ассигнования для покрытия таких расходов.

9. Кроме того, другие новые виды деятельности, намеченные Советом, которые в большинстве случаев будут иметь периодический характер, связаны с необходимостью назначения дополнительного персонала, как категории специалистов, так и категории общих служб. Это относится, в различной степени, к участию Экономической комиссии для Европы в исследовании тенденций в лесной промышленности (статья 5c), к улучшению статистических данных о торговле сырьевыми товарами и к экономическим прогнозам на более длительный срок (статья 6b и c), а также к дополнительной работе, намечаемой в области координации (статья 6a и d). По всем этим статьям, вместе взятым, потребуется создание четырех новых штатных должностей (двух должностей категории специалистов и двух должностей категории общих служб), а также привлечение



на временной основе дополнительного вспомогательного персонала и консультантов. Для этого потребуется, вместе со связанными с этим обыкновенными расходами по персоналу, 84 700 долл. для покрытия расходов по персоналу и 11 200 долл. для покрытия путевых расходов.

10. Генеральный Секретарь полагает, что часть новых потребностей в персонале, о которых говорится выше, может быть удовлетворена без дополнительного особого ассигнования, при условии, что будут утверждены ассигнования, испрашенные на 1961 год в первоначальной смете по статье Расходы на персонал по экономическому и социальному сектору. Однако Генеральной Ассамблее были представлены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам рекомендации об еще большем сокращении ассигнований именно по этому сектору предлагаемой сметы. Генеральный Секретарь, поэтому, считает необходимым полностью отразить в предлагаемых в настоящем докладе изменениях все указанные потребности в новом персонале.

11. Генеральный Секретарь рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея при пересмотре конкретных просьб об увеличении финансовых ресурсов, испрашиваемых здесь на 1961 год, обратила особое внимание на срочную необходимость выполнения с максимальной энергией и возможно быстрее Организацией Объединенных Наций ее увеличившихся обязанностей в экономической и социальной областях.



## II. ФИНАНСОВАЯ СТОРОНА ПОСТАНОВЛЕНИЙ СОВЕТА

### Региональная картографическая конференция для Азии и Дальнего Востока (раздел 2)

12. Совет в своей резолюции 761(XIX), отметив, что правительство Таиланда пригласило Конференцию собраться в Бангкоке, предложил Генеральному Секретарю предпринять необходимые шаги к созыву в Бангкоке в последнем квартале 1961 года третьей региональной картографической конференции для Азии и Дальнего Востока. Теперь предполагается, что эта конференция будет созвана на двухнедельный срок в период октябрь-декабрь 1961 года. Правительство страны, в которой состоится конференция, предоставит все необходимое для конференции обслуживание, а также техническое обслуживание и местный секретарский и конторский персонал. Путевые расходы представителей будут покрыты соответствующими правительствами. Время заседаний будет так установлено, что устные переводы и другое обслуживание конференции будут обеспечены секретариатом Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока, которая предоставит для этого сотрудников из числа своих регулярных кадров языкового отдела.

13. Поэтому расходы Организации Объединенных Наций будут соответственно ограничены только путевыми расходами и суточными двух сотрудников Секретариата из Центральных учреждений, которые потребуются для обслуживания конференции, оплатой вознаграждения приглашенных на короткий срок консультантов из стран данного района и некоторыми другими расходами, как, например, телеграфными и почтовыми расходами, расходами по фрахту и типографскими расходами. Помимо типографских расходов, остальные расходы составят 5 300 долларов. Типографские расходы по печатанию отчетов конференции на двух языках, в отношении которых ассигнования будут предусмотрены в первоначальной смете на 1962 год, исчисляются в 7 400 долл. (доклад составит примерно 50 печатных страниц, а технические документы составят примерно 150 страниц).

/ ...



14. В 1961 году потребуются следующие бюджетные ассигнования:

	(в долл.)
i) Путевые расходы и суточные персонала	4 300
ii) Консультанты	700
iii) Различные предметы снабжения и обслужи- вание	300
	<u>5 300</u>

В связи с этими потребностями испрашивается ассигнование, которое должно быть предусмотрено в бюджете на 1961 год под дополнительной главой в разделе 2 (Глава VI: Третья региональная картографическая конференция Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока).

Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу о солнечной энергии, энергии ветра и геотермической энергии (Глава IV раздела 2)

15. В первоначальной бюджетной смете не было предусмотрено особого ассигнования для этой конференции, впредь до вынесения Советом на его тридцатой сессии постановления о дате и месте созыва. Теперь Совет постановил, что эта конференция состоится с 21 по 31 августа 1961 г. в Риме (см. резолюцию 779(XXX) и расписание конференций на 1961 год, утвержденное Советом 3 августа 1960 года (E/3423). Согласившись в предварительном порядке принять предложение правительства Италии о созыве этой конференции в Риме, Генеральный Секретарь получил от этого правительства заверение, что оно покроет все дополнительные расходы, связанные с местом созыва этой конференции, как это требуется в соответствии с постановлениями резолюции 1202(XII) Генеральной Ассамблеи.

16. Как видно из указанных ниже подробных данных, расходы конференции исчисляются в 40 300 долл. в 1961 году и 46 800 долл. в 1962 году. Из этой суммы примерно 21 000 долл., представляющие собой путевые расходы и суточные технического и основного персонала, расходы по оплате временного персонала и различные местные расходы

/ ...



подлежат возмещению итальянским правительством. Различные мероприятия в связи с этой конференцией будут производиться тремя этапами: подготовительная работа - в 1960-1961 гг.; созыв конференции в 1961 г.; подготовка и печатание отчетов конференции в 1961-1962 гг. Часть подготовительной работы, включая предварительные совещания экспертов, уже проводится, в качестве первоочередного задания, в рамках существующих ассигнований. Расходы, связанные с изданием отчетов, возникнут главным образом в 1962 году, и для их покрытия потребуются включение в первоначальную смету на этот год суммы для покрытия типографских расходов по контрактам, которая в настоящее время исчисляется в 46 850 долл. (предположив, что английский и французский тексты доклада о работе конференции составят не более 100 печатных страниц, а документы технического характера будут равняться 1 100 печатным английским страницам).

17. Дополнительные ассигнования на 1961 год, составляющие в итоге 40 300 долл., потребуются для покрытия следующих статей расходов:

	(в долл.)
i) Путевые расходы и суточные персонала	16 200
ii) Временный вспомогательный персонал	3 700
iii) Консультанты	19 200
iv) Различные предметы снабжения и обслуживание	1 200
	<u>40 300</u>

Под статьей "Путевые расходы и суточные персонала" предусматривается ассигнование для оплаты пятнадцати сотрудников Секретариата, которые будут командированы Центральными учреждениями (десять из них будут иметь отпуск на родину или получают другие официальные командировки в Европу), и восемнадцать сотрудников, которые будут командированы из Женевского отделения. Сметное ассигнование для временного вспомогательного персонала должно покрыть расходы по



оплате окладов и соответствующих путевых расходов двух устных переводчиков (испанский язык) и шести секретарей, знающих два языка; эти меры позволят удовлетворить все требования языкового отдела. Сметное ассигнование, касающееся консультантов, предусматривается для приглашения на службу пятнадцати специальных докладчиков, которые будут выполнять обязанности технических консультантов и редакторов в связи с составлением кратких отчетов заседаний и редакцией технических документов, представляемых конференции, до их выпуска. Этим докладчикам будут возмещены путевые расходы (средняя стоимость 1 000 долл. на каждого человека), и они будут получать суточные из расчета в 20 долл. ежедневно в течение четырнадцати дней. Ассигнование по статье "Различные предметы снабжения и обслуживание" предусмотрено для покрытия расходов по фрахту в связи с пересылкой документов и прочих расходов.

18. Соответственно, по главе IV раздела 2 бюджета предлагается ассигнование в размере 40 300 долларов. Что касается этой суммы, то 21 100 долл., относящиеся к статьям i, ii и iv, должны быть добавлены к смете различных поступлений как взнос, который итальянское правительство сделает наличными в дополнение к непосредственному предоставлению этим правительством всех необходимых местных материальных средств и обслуживания.



Общий пересмотр, координация, оценка и проведение программ  
(разделы 3, 4 и 5)

19. На своей тридцатой сессии Совет обратил особое внимание на свои собственные методы работы и на методы работы Административного комитета по координации в связи с координацией и оценкой различных программ и их проведением. Соответствующие постановления содержатся в резолюциях Совета 791-801, включительно. Некоторые из этих резолюций, которые указаны ниже, связаны с расходованием средств, которые отразятся на уровне финансовых ассигнований на 1961 год.

20. Специальная рабочая группа Совета. Согласно резолюции 798 (XXX) будет образована на один год специальная рабочая группа в составе представителей шести государств-членов Совета, которая будет выполнять следующие функции: а) изучать доклады Административного комитета по координации, соответствующие доклады организаций, входящих в состав Административного комитета по координации, и прочую документацию, относящуюся к координации, и б) представлять Совету на его летних сессиях краткое изложение вопросов и проблем в области координации, которые выявляются при ознакомлении с этими документами и которые требуют особого внимания Совета. Резолюция предусматривает, что рабочая группа будет созвана вслед за весенней сессией Административного комитета по координации на срок, не превышающий двух недель.

21. Совет решил, что эта группа должна собраться в Нью-Йорке, но это решение может быть пересмотрено Советом на его возобновленной тридцатой сессии. Во всяком случае Организация Объединенных Наций не будет нести никаких расходов в связи с поездкой и суточными членов этой группы. Если эта рабочая группа соберется в Нью-Йорке вскоре после весенней сессии Административного комитета по координации, то все необходимое обслуживание будет предоставлено без дополнительных расходов. Совету было сообщено, что совещание этой группы в Женеве в мае 1961 года будет связано с дополнительными расходами по ее обслуживанию в размере 14 000 долларов.

/...



22. Ввиду предварительного решения, принятого Советом относительно места созыва совещания этой группы, в настоящее время не испрашивается никакого бюджетного ассигнования.

23. Работа Административного комитета по координации. В своей резолюции 799(XXX) Совет, отметив готовность Административного комитета по координации интенсифицировать "свои усилия по оказанию помощи Совету в более эффективном выполнении функций, возлагаемых на него статьями 58 и 63 Устава", предложил Генеральному Секретарю и просил специализированные учреждения "принять меры, необходимые для того, чтобы облегчить Административному комитету по координации выполнение его возросших обязанностей". Эта резолюция отражает целый ряд решений, принятых Советом в отношении согласования программ деятельности и оценки отдельных программ, а также в отношении передачи на постоянной основе большого количества новой работы аппарату, созданному Административным комитетом по координации. Помимо указанного выше решения, другие постановления содержатся в резолюции 791(XXX) об оценке и резолюции 797(XXX) о подготовке управленческих и технических кадров.

24. Для достижения целей Совета Генеральный Секретарь считает необходимым назначить надлежащим образом квалифицированного сотрудника, в помощь которому будет назначен соответствующий секретарский персонал, и предпринять все необходимые меры для обеспечения возможности надлежащих поездок в целях консультации и для обеспечения сотрудничества со специализированными учреждениями. Соответственно, испрашивается ассигнование в дополнение к разделу 3 (глава I : Штатные должности) для одной должности главного сотрудника и одной должности категории общих служб на 1961 год в размере 17 100 долл., вместе с ассигнованием в размере 5 800 долл. по разделу 4 (общие расходы по персоналу). Также испрашивается ассигнование в размере 2 000 долл. в дополнение к разделу 5 (глава II: Путевые расходы персонала в связи с другими официальными командировками).

25. Программы согласованной деятельности. В резолюции 792(XXX) в резолютивной части A Генеральному Секретарю предлагается выработать,

/...



в консультации с руководителями заинтересованных учреждений, предложения, касающиеся согласованной деятельности в области индустриализации, для представления на рассмотрение Комитета по промышленному развитию (согласно расписанию этот комитет должен собраться в Центральных учреждениях 27 марта 1961 г. и представить доклад Экономическому и Социальному Совету на его тридцать первой сессии). В резолютивной части В той же резолюции Административному комитету по координации предлагается составить для рассмотрения Социальной комиссией на ее тринадцатой сессии программу согласованной деятельности в области урбанизации.

26. Составление таких программ деятельности не требует само по себе какого бы то ни было увеличения теперешнего состава Секретариата Организации Объединенных Наций. С другой стороны, всякое дальнейшее расширение работы в обеих областях в результате рассмотрения представленной программы потребует дополнительного персонала.

27. Что касается выработки предложений о согласованной деятельности в области индустриализации, то необходимо будет послать для консультации старшего сотрудника в управления специализированных учреждений и Международной комиссии по атомной энергии. Для этой цели испрашивается ассигнование в размере 2 000 долл. по разделу 5 (глава II: Путевые расходы персонала в связи с другими официальными командировками).

28. Охват и адекватность программ государственно-административной деятельности. Резолюция 796(XXX) содержит просьбу о том, чтобы Генеральный Секретарь, по консультации с Административным комитетом по координации и с такими посторонними экспертами, советы которых могут быть сочтены полезными, рассмотрел охват и адекватность программ государственно-административной деятельности и представил доклад по этому вопросу Совету на его тридцать второй сессии. Для выполнения этой просьбы Генеральный Секретарь предлагает заручиться



услугами эксперта, пользующегося международным авторитетом, и организовать широкие совещания такого эксперта с ответственными должностными лицами в Организации Объединенных Наций и во всех специализированных учреждениях, которые заинтересованы в вопросе организации государственной службы в отдельных странах. Приглашение такого консультанта для работы в течение трех месяцев в первом квартале 1961 года и его поездки будут связаны с расходами, которые исчисляются приблизительно в 7 000 долл. (4 000 долл. в качестве вознаграждения и 3 000 долл. для покрытия путевых расходов). Соответственно, испрашивается сумма в 7 000 долл. для этой цели под разделом 3 (глава IVA: Индивидуальные эксперты и консультанты).



Международные товарные проблемы

29. В своей резолюции 783(XXX) Совет принял к сведению с удовлетворением резолюцию Конференции ФАО и выраженную Комиссией по вопросам международной торговли сырьевыми товарами точку зрения в пользу проведения совместной сессии Комитета ФАО по товарным проблемам и Комиссии в связи с очередными сессиями этих двух органов в 1962 году. Предварительная повестка дня такой совместной сессии будет сообщена Совету на его тридцать второй сессии. Тем временем, так как Совет отметил с удовлетворением предложение о созыве таких совещаний, на основании которого можно предположить, что совместная сессия состоится в управлении ФАО в Риме, Генеральный Секретарь предлагает, чтобы Генеральная Ассамблея на своей пятнадцатой сессии заранее одобрила это изменение в плане конференций на 1962 год.

30. Чтобы помочь Генеральной Ассамблее в рассмотрении этого вопроса, Генеральный Секретарь высказывает следующее предположение:

а) Созыв совместной сессии в Риме будет связан с созывом десятой сессии Комиссии и ее Рабочей группы и очередной сессии Комитета ФАО по товарным проблемам.

б) Наиболее подходящим временем для этой серии совещаний представляется период апрель-май 1962 года, и предполагается следующее расписание: Комитет ФАО - с 26 апреля по 3 мая; Рабочая группа Комиссии - с 1 мая по 5 мая; совместная сессия - с 7 мая по 11 мая. Поскольку совместная сессия рассмотрит некоторые вопросы, которые иначе были бы включены в повестку дня Комиссии, продолжительность сессии Комиссии будет сокращена, как указано выше; сама Комиссия будет заседать с 14 по 18 мая 1962 года.

с) Намечаемое время является также временем, когда по плану должна быть созвана Комиссия по наркотическим средствам, и по этой причине нельзя предполагать, что кто-либо из сотрудников языкового отдела, которые потребуются, могут

/...



быть предоставлены из регулярных кадров Женевского отделения.

d) Языковое обслуживание Комиссии, ее Рабочей группы и совместной сессии будет тем обслуживанием, которое нормально предоставляется согласно установленным Организацией Объединенных Наций стандартам (иными словами, это обслуживание будет включать устный перевод на русский язык и перевод на русский язык очередных документов, кроме кратких отчетов, и выпуск на трех языках кратких отчетов Комиссии и совместной сессии (но не Рабочей группы).

31. Имея в виду эти предположения, можно полагать, что расходы по созыву Комиссии, ее Рабочей группы и совместной сессии в Риме в апреле-мае 1962 года выразятся в сумме 46 000 долларов. В бюджетной смете на 1962 год нормально предусматривается сумма примерно в 23 000 долл., которая представляет собой средства, необходимые для покрытия путевых расходов основного персонала из Центральные учреждений и временного вспомогательного персонала в Женеве для того, чтобы дать возможность одной базирующейся на Центральные учреждениях функциональной комиссии заседать в этом году в Женеве. Предположим, что Экономический и Социальный Совет согласится на проведение в Риме ряда совещаний, как это предусматривается резолюцией 783(XXX), вместо созыва в Женеве базирующейся на Центральные учреждениях функциональной комиссии; в таком случае сумма, которая в связи с созывом совещаний в Риме должна быть добавлена к нормальным ассигнованиям на 1962 год, выразится примерно в 23 000 долл. (созыв предполагаемых совещаний в Риме связан, согласно теперешней смете, с дополнительными расходами — если сравнить с созывом совещаний в Женеве — примерно в 5 000 долл. или даже меньше этой суммы).

32. Хотя вся сумма, испрашиваемая на покрытие расходов Организации Объединенных Наций в случае созыва совещаний в Риме, будет включена в бюджет Организации Объединенных Наций на 1962 год, предполагается, что часть расходов по обслуживанию конференции



и по предоставлению материальных средств в связи с работой совместной сессии будут финансироваться ФАО. Детальные административные и финансовые мероприятия, включая соглашения об участии в расходах в совместной сессии, будут установлены по обоюдному согласию между ФАО и Организацией Объединенных Наций, когда все детали, касающиеся этих совещаний, будут совместно разработаны обоими секретариатами. В смете расходов, предусмотренных в пункте 31, принимается в расчет предположение Секретариата Организации Объединенных Наций, что ФАО будет в состоянии предоставить бесплатно Организации Объединенных Наций залы для конференции и конторские помещения, оборудование для электросвязи и обслуживающий персонал, оборудование для печатания документов и, возможно, некоторое число местных конторских служащих и курьеров.

33. После утверждения в принципе Генеральной Ассамблеей приведенного выше в пункте 29 предложения Генеральный Секретарь постарается договориться с ФАО о надлежащих административных и финансовых мероприятиях, которые он учтет в своем первоначальном бюджете на 1962 год.



Краткосрочные оценки мирового экономического положения (раздел 11)

34. В резолюции 776A(XXX) Совета отмечаются с удовлетворением предложение Генерального Секретаря относительно издания квартального статистического обзора мировой экономики и его план постепенного улучшения этого издания. В сообщении о финансовой стороне этого предложения, представленном двадцать восьмой сессии Совета в связи с произведенным в 1959 году предварительным рассмотрением работы, выполненной в соответствии с резолюцией 690C(XXVI), не учитывалась необходимость выпуска этого издания на двух языках, и не была предусмотрена точная форма представления этого издания. Генеральный Секретарь сообщил Совету, что фактические расходы, связанные с поквартальным выпуском этого издания на двух языках, составят 13 500 долл. в год, а не 5 300 долл., как указывалось раньше. Дополнительные расходы могут быть покрыты из имеющихся ассигнований на типографские расходы в 1961 году.

Долгосрочные экономические перспективные исчисления (разделы 3,4 и 5)

35. Резолюцией 777(XXX) Генеральному Секретарю предлагается усилить его деятельность в области социально-экономических перспективных исчислений, включая работу по собиранию, стандартизации и обработке соответствующих данных, а также по выработке технических методов составления среднесрочных и долгосрочных перспективных исчислений. Кроме того, в резолюции Генеральному Секретарю разрешается созывать такие совещания экспертов из представительных групп стран, какие он сочтет желательными, для оценки технических методов составления среднесрочных и долгосрочных перспективных исчислений, особенно в экономической области.

36. Усиление этой затребованной работы вызовет необходимость по меньшей мере в одной новой должности категории специалистов (в классе сотрудника первого разряда) и одну секретарскую должность (в классе старшего служащего) с общими расходами в 13 100 долл. по окладам и в 5 100 долл. по общим расходам по персоналу, которые



начнутся в 1961 году. Созыв совещания экспертов в течение года, исходя из числа в 10 экспертов на срок не свыше двух недель в Нью-Йорке, можно исчислить предположительно в сумме 13 500 долл. (10 000 долл. на путевые расходы и 3 500 долл. на суточные). Кроме этих расходов, потребуется дополнительная сумма в 2 500 долл. для разъездов служащих Секретариата для консультаций с посторонними экспертами в области перспективных исчислений.

37. В связи с вышеизложенным следует напомнить, что изучение способов и технических методов составления долгосрочных экономических перспективных исчислений впервые было предпринято Генеральным Секретарем в начале 1960 года на чисто ориентировочной основе в связи с резолюцией 741 (XXVIII) Экономического и Социального Совета и резолюцией 1428 (XIV) Генеральной Ассамблеи. В отношении резолюции 1428 (XIV) Генеральной Ассамблеи была ассигнована сумма в 25 000 долл. на дополнительный персонал и путевые расходы в 1960 году. Большая часть этой суммы была израсходована на конторский персонал (20 000 долл.); остаток в 5 000 долл. остается свободным для оплаты путевых расходов персонала позднее в текущем году.

В июле 1960 года, в связи с поездкой должностных лиц на сессию Экономического и Социального Совета, было организовано совещание с персоналом региональных комиссий, специализированных учреждений и других международных организаций, работающих в этой области.

38. Дополнительные суммы, указанные выше в пункте 36 и необходимые для усиления работы в этой области, могут быть распределены по следующим разделам: раздел 3 (глава I: штатные должности) - 13 100 долл.; раздел 4 (общие расходы по персоналу) - 5 100 долл.; раздел 3 (глава IV (B): специальные группы экспертов) - 13 500 долл.; раздел 5 (глава II: путевые расходы персонала по другим служебным командировкам) - 2 500 долларов.



Улучшение статистических данных по торговле сырьевыми товарами  
(раздел 3)

39. В резолюции 765(XXX) Совет одобрил программу работы и очередность, изложенные в докладе Статистической комиссии о ее одиннадцатой сессии (E/3375 и E/3375/Add.1). В качестве срочной задачи в программу включена просьба о том, чтобы Секретариат организовал издание Стандартной международной торговой классификации на пересмотренной основе, утвержденной Комиссией, и связанных с этим алфавитных (товарных) индексов. Как о том было сообщено Совету (E/3375, приложение, и E/3375/Add.1), в бюджете на 1960 год и в первоначальной бюджетной смете на 1961 год предусматриваются расходы по печатанию пересмотренной классификации (10 000 долл. в 1960 году) и связанных с этим индексов (13 700 долл. в 1961 году), но потребуется еще 10 000 долл. на единовременные расходы в 1961 году для составления индексов.

40. Рабочая программа Комиссии, одобренная Советом, предусматривает также применение пересмотренной классификации при составлении "Статистических данных по торговле сырьевыми товарами", в особенности улучшение методов разработки данных в соответствии с чисто техническими предложениями, внесенными Комиссией. Эта задача потребует дополнительных возможностей независимо от того, будет ли работа производиться ручным способом или при помощи машин. Причиной этому служат расширение предлагаемого издания, необходимость центрального согласования данных с новой формой Стандартной промышленной торговой классификации, которая будет существовать в течение ближайших нескольких лет, и, в долгосрочном плане, увеличенный объем работы, который будет результатом участия большего числа стран на новой основе. В случае, если работа будет производиться ручным способом, потребуется постоянное увеличение статистического персонала на одну должность старшего статистика и на две должности секретарских служащих категории общих служб с расходом приблизительно в 20 000 долл. на оклады и общие расходы по персоналу.



Если будет признано возможным выполнять эту работу при помощи быстродействующих вычислительных машин с запоминающим устройством большой емкости для некоторых определенных программ, то не потребуется никакого увеличения статистического персонала, но такая же годовая сумма потребуется на оплату контрактационных расходов.

41. В связи с вышеизложенным испрашивается 30 000 долл. в качестве дополнительной суммы по разделу 3 (глава III: прочий временный персонал). Из этой суммы 10 000 долл. предназначается для контрактационного обслуживания в связи с составлением алфавитных товарных индексов до печатания этого материала. Остаток в 20 000 долл. будет иметься для улучшения разработки "Статистических данных о торговле сырьевыми товарами", и этот остаток будет использован либо для привлечения дополнительного персонала, либо для работы на машинах по контракту, в зависимости от того, который из этих методов будет признан наиболее подходящим. Таким образом выбранная альтернатива будет надлежащим образом предусмотрена в первоначальных сметах на все последующие года.

#### Региональные экономические комиссии (разделы 3, 4 и 5)

42. В частях А, В и С резолюции 763(XXX) Совет одобрил программу работы и очередность, изложенные в годовых докладах Экономической комиссии для Европы, Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока и Экономической комиссии для Латинской Америки.

43. Экономическая комиссия для Европы. Одобренная рабочая программа ЭКЕ включает участие в перспективной оценке европейской торговли лесом на период с 1960 г. по 1975 г., которая должна быть осуществлена Комиссией совместно с ФАО. Этот проект повлечет за собой в 1961-1963 гг. сметные расходы в 68 000 долл., которые будут разделены между ФАО и Организацией Объединенных Наций. Эта общая сумма расходов включает: 51 000 долл. на временный персонал для проекта (один старший сотрудник, один сотрудник первого разряда, один младший сотрудник первого разряда и три конторских служащих категории общих служб); 4 000 долл. на путевые расходы по командировкам

/...



(15-20 поездок стоимостью в 250 долл. каждая); 5 000 долл. на консультации (среднее вознаграждение в 500 долл. плюс 1 000 долл. на путевые расходы); и 8 000 долл. на контрактационное печатание. Общая сумма расходов может быть распределена следующим образом на три года, в течение которых проект будет осуществляться: 27 650 долл. в 1961 году, 30 350 долл. в 1962 году и 10 000 долл. в 1963 году. Из этих сумм на долю Организации Объединенных Наций будет приходиться:

- а) в 1961 году 13 950 долл., из которых 11 250 долл. потребуется для младшего сотрудника первого разряда (на шесть месяцев) и трех конторских служащих категории общих служб (24 человеко-месяца), 1 200 долл. на путевые расходы и 1 500 долл. на консультантов;
- б) в 1962 году 14 050 долл., из которых 13 150 долл. предназначается на дальнейшую оплату персонала (младший сотрудник первого разряда в течение 12 месяцев и конторский персонал категории общих служб в размере 37 человеко-месяцев), 400 долл. на путевые расходы и 500 долл. на консультантов; и
- с) в 1963 году 4 000 долл. на контрактационное печатание.

44. В соответствии с вышеизложенным должны быть испрашены кредиты на оплату доли Организации Объединенных Наций в 1961 году в связи с расходами по указанному проекту:

Раздел 3 (глава III: Прочий временный персонал) - 9 400 долл. для уплаты окладов, указанных выше в пункте 43а;

Раздел 3 (глава III: Индивидуальные эксперты и консультанты) - 1 500 долл. на оплату консультантов;

Раздел 4 (Общие расходы по персоналу) - 1 850 долл. для оплаты связанных с этим общих расходов по персоналу в связи с временным персоналом, указанным в пункте 43а; и

Раздел 5 (глава II: Путевые расходы персонала по другим командировкам) - 1 200 долл. на путевые расходы персонала.



45. Остальные расходы по этому совместному проекту будут предусмотрены в первоначальных бюджетных сметах на 1962 год и на 1963 год.

46. Экономическая комиссия для Латинской Америки. Сам по себе доклад Комиссии (Е/3333) не предусматривает никаких новых расходов. В пунктах 235-238 говорится о потребности в новом персонале в результате принятия Комиссией на ее предыдущей сессии в мае 1959 года рабочей программы по вопросам свободной торговли и общего рынка для Латинской Америки. Это исчисление расходов представляет собой более точное определение постоянных нужд Комиссии, чем более широкая смета по этой же программе, которая была представлена в прошлом году Комиссии (стр. 2 приложения II к документу Е/3288), Совету (Е/3301) и Генеральной Ассамблее (А/С.5/777). В соответствии с бюджетной политикой Генерального Секретаря в указанном году никаких новых должностей на 1960 год не испрашивалось, но необходимое увеличение персонала было предусмотрено в первоначальной бюджетной смете на 1961 год. Если предложенная смета будет утверждена, то это сделает возможным работу Комиссии по вопросам общего рынка, которую она рекомендовала в прошлом году и которая вновь предлагается в настоящем докладе.

47. Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока. Расширение персонала, достаточное для полного выполнения региональной программы, изложенной в документе Е/3340 (см. пункт 360 этого документа), будет достигнуто, если Генеральная Ассамблея утвердит увеличение штата, предлагаемое в первоначальной бюджетной смете на 1961 год.

#### Международный контроль над наркотическими средствами (раздел 5)

48. Доклад Комиссии по наркотическим средствам, который Совет принял к сведению в части А резолюции 770(XXX), высказывает пожелание о том, чтобы Генеральный Секретарь, при разработке программы работы Секретариата, уделит особое внимание способам расширения сотрудничества между правительствами, стоящими перед лицом общих или перекрывающихся проблем, а также между правительствами и международными органами (пункт 92 документа Е/3385).

/...



49. Как Генеральный Секретарь сообщил Совету в документе E/3414, эта задача, по его мнению, может быть лучше всего осуществлена путем частичной децентрализации персонала категории специалистов в Отделе по наркотическим средствам. В частности, он намеревается отправить одного служащего категории специалистов в Бангкок (на испытательный период в один год) для более тесного контакта со странами Азии и Дальнего Востока и другого служащего категории специалистов - позднее в 1961 году - в Центральную и Южную Америку, равным образом на экспериментальной основе.

50. Командировка этих двух должностных лиц сможет быть произведена в 1961 году при имеющемся персонале. Дополнительные расходы приблизительно в 7 500 долл. возникнут в связи с местным обслуживанием и региональными разъездами. Командировка также потребует расходов в 5 500 долл. на перевозку, устройство указанных служащих и выплату им командировочных надбавок. По всей вероятности эти дополнительные расходы в связи с командировкой и оплатой местных услуг смогут быть покрыты из первоначально испрашенных ассигнований на 1961 год. Было бы желательно, однако, чтобы Генеральная Ассамблея, утверждая ассигнования на 1961 год, учла необходимость в расходах по разъездам на местах (1 500 долл. для Азии и Дальнего Востока и 2 000 долл. для Центральной и Южной Америки). Поэтому по разделу 5 (глава II: Путевые расходы персонала по другим служебным командировкам) предлагается ассигновать 3 500 долларов на эту цель.

#### Деятельность в области прав человека (раздел 11)

51. Доклад Комиссии по правам человека, который Совет принял к сведению в части А резолюции 772(XXX), включает предложение о том, чтобы Генеральный Секретарь принял меры к опубликованию исследования по вопросу о дискриминации в области религиозных прав и культа. С этой целью предлагается увеличить на 2 400 долл. ассигнование по разделу 11 - типографские работы - (глава III: исследования и доклады)



Обзор главных тенденций в области научно-исследовательской работы  
(раздел 11)

52. Резолюцией 804(XXX) Совет просит, чтобы доклад о главных тенденциях исследования в области естественных наук, составленный под руководством профессора Аугера, был напечатан. Как известно, расходы по составлению этого доклада (Е/3362) были оплачены Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, причем ЮНЕСКО была тем органом, в котором работа была централизована. Этот доклад до его опубликования в окончательной печатной форме потребует пересмотра. Согласие ЮНЕСКО на такой пересмотр получено, равно как и на печатание доклада в окончательной форме, если расходы эти могут быть оплачены Организацией Объединенных Наций и если Организация сможет организовать перевод пересмотренного текста на два других языка и машинописное печатание окончательного экземпляра.

53. Общие расходы составят приблизительно 33 500 долл. и могут быть исчислены следующим образом:

- |  |           |
|--|-----------|
|  | (в долл.) |
| а) <u>Пересмотр текста исследования</u>  | 10 000    |
| Эта сумма включает услуги служащего категории специалистов и секретаря в течение трех месяцев (5 000 долл.), вознаграждение специального консультанта (2 000 долл.) для окончательного пересмотра доклада и вознаграждение членов редакционного комитета (3 000 долл.) для редактирования наиболее технических частей доклада. |           |
| б) <u>Печатание на трех языках</u>   | 14 500    |
| Эти расходы исчислены на основе предварительных соображений, которые могут быть пересмотрены, и предусматривают 256 страниц, с тем что потребуется приблизительно 4 900 экземпляров на английском языке (5 900 долл.),   |           |



(в долл.)

1 650 экземпляров на французском языке  
(4 500 долл.) и 1 100 экземпляров на  
испанском языке (4 100 долл.).

- с) Перевод пересмотренного текста на два  
других языка и машинописное печатание  
окончательного текста.

исчисляются, приблизительно в

9 000

35 500

54. Если эти расходы будут разделены пополам между ЮНЕСКО и Организацией Объединенных Наций, то доля Организации Объединенных Наций составит 16 750 долларов. Для Организации Объединенных Наций должно быть возможным оплатить расходы по переводу и печатанию на пишущей машине (9 000 долл.) из ассигнований, испрашенных в первоначальной бюджетной смете на 1961 год. Поэтому теперь испрашивается дополнительная сумма в 7 750 долл. для производства единовременного взноса на покрытие расходов по осуществлению резолюции 804(XXX); в смете эта сумма испрашивается по разделу 11.



III. СВОДКА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ БЮДЖЕТНЫХ РАСХОДОВ НА 1961 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

55. А) Дополнительные расходы на 1961 год

<u>Пункты доклада</u>	<u>Назначение</u>	<u>Разделы бюджета</u>	<u>Статьи</u>	<u>Предлага- емые суммы (в долл.)</u>
12-14	Картографическая кон- ференция для Азии и Дальнего Востока	2	Путевые расходы и суточные персонала	4 300
		2	Консультанты	700
		2	Различные мате- риалы и обслу- живание	300
15-18	Конференция по источни- кам энергии *	2	Путевые расходы и суточные персонала	16 200
		2	Временный персонал	3 700
		2	Консультанты	19 200
		2	Различные мате- риалы и обслу- живание	1 200
19-28	Общее рассмотрение, координация, оценка и развитие программ			
23-24	Работа Консультативного комитета по координации	3	Штатные должно- сти	17 100
		4	Общие расходы по персоналу	5 800
		5	Путевые расходы и суточные персонала	2 000
25-27	Программы согласованной деятельности	5	Путевые расходы и суточные персонала	2 000

\* В связи с ассигнованиями на эту конференцию в смете различных поступлений должна быть добавлена сумма в 21 100 долларов.



<u>Пункты доклада</u>	<u>Назначение</u>	<u>Разделы бюджета</u>	<u>Статьи</u>	<u>Предлага- емые суммы</u> (в долл.)
28	Охват и адекватность программ в области государственно-административной деятельности	3	Консультанты	7 000
35-38	Долгосрочные экономические перспективные исчисления	3	Штатные должности	13 100
		4	Общие расходы по персоналу	5 100
		3	Группы экспертов	13 500
		5	Путевые расходы и суточные персонала	2 500
39-41	Улучшение статистических данных по торговле сырьевыми товарами	3	Временный персонал	30 000
43-45	Участие ЭКЕ в исследовании и торговле лесоматериалами	3	Временный персонал	9 400
		3	Консультанты	1 500
		4	Общие расходы по персоналу	1 850
		5	Путевые расходы и суточные персонала	1 200
48-50	Международный контроль над наркотическими средствами	5	Путевые расходы и суточные персонала	3 500
51	Исследование по вопросу о дискриминации в области религиозных прав и культа	11	Контракционное печатание	2 400
52-53	Обзор главных тенденций в области научно-исследовательской работы	11	Контракционное печатание	7 750
			Итого	171 300



56. В) Сводка дополнительных расходов с распределением по  
разделам бюджета

(в долл.)

I) Смета расходов

Раздел 2	Специальные сессии и конференции	45 600
" 3	Оклады и заработная плата	91 600
" 4	Общие расходы по персоналу	12 750
" 5	Путевые расходы персонала	11 200
" 11	Типографские работы	10 150
Итого		<u>171 300</u>

II) Смета поступлений

Раздел 1	Поступления по плану налого- обложения персонала (увеличение)	10 000
" 3	Общие поступления (увеличение)	21 100

-----



